

## **Français**

### **Texte en langage simplifié**

Raphaël Barontini parle de personnes qui se sont battues contre l'esclavage :

- Toussaint Louverture, chef de la révolution haïtienne ;
- Capois-la-Mort, héros d'une bataille en Haïti ;
- Dutty Boukman, chef religieux qui a lancé une grande révolte contre l'esclavage ;
- Idia, reine guerrière du Bénin ;
- Bug-Jargal, personnage d'un livre, qui se bat pour la liberté.

Ces personnes sont importantes car elles ont résisté.

Mais elles sont souvent oubliées.

Raphaël veut garder leur mémoire vivante.

Dans l'exposition, il y a un mélange d'histoire et d'imaginaire.

Les œuvres de l'artiste sont des costumes et des portraits inventés.

Ce sont des collages d'éléments qui viennent de plusieurs époques différentes.

Les œuvres rappellent les parades de carnaval.

Le carnaval est une fête populaire.

Avant, les gens se déguisaient pour critiquer le pouvoir.

Raphaël critique lui aussi le pouvoir et les images qui sont restées.

## **English**

### **Plain language text**

Raphaël Barontini's work is about people who have fought against slavery:

- Toussaint Louverture, leader of the Haitian revolution
- Capois-la-Mort, a hero of a battle in Haiti
- Dutty Boukman, a religious leader who led a big revolt against slavery
- Idia, the warrior queen of Benin
- Bug-Jargal, a character in a book who fought for freedom

These people are important because they resisted.

But they are also often forgotten.

Raphaël wants to keep their memory alive.

In the exhibition, there is a mixture of history and fiction.

Raphaël's works are costumes and invented portraits.

They have elements from many different periods that are collaged together.

The works look like carnival parades.

The carnival is a popular festival.

In the past, people would wear disguises to criticize those in power.

Raphaël also criticizes the power and the images that still remain.